

DAFTAR ISI

PERNYATAAN	i
ABSTRAK	ii
KATA PENGANTAR	iii
DAFTAR ISI	v
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR GAMBAR	xiv
BAB I. PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Perumusan Masalah	8
1.3 Tujuan Penelitian.....	10
1.4 Kegunaan Penelitian	11
1.5 Pembatasan Studi.....	13
1.6 Landasan Pemikiran.....	14
1.7 Metode Penelitian.....	18
1.8 Tempat dan Waktu Penelitian	19
1.9 Sumber Data.....	20
BAB II. KAJIAN BAHASA DAN BUDAYA DALAM PROSES BELAJAR DAN MENGAJAR BAHASA.....	22
2.1 Hakikat Bahasa.....	22
2.2 Hakikat Budaya.....	27

2.3 Hubungan Bahasa dan Budaya.....	29
2.4 Belajar dan Mengajar Bahasa.....	32
2.4.1 Belajar Bahasa.....	32
2.4.2 Pendekatan Psikologi Belajar.....	32
2.4.2.1 Pendekatan Behavioristik.....	33
2.4.2.2 Pendekatan Mentalistik.....	34
2.4.2.3 Pendekatan Prosedural.....	35
2.4.2.4 Teori Belajar Kognitif Ausubel.....	36
2.4.2.5 Teori Psikologi Humanistik Rogers.....	38
2.5 Belajar dan Mengajar Bahasa Asing.....	40
2.5.1 Analisis Banding	41
2.5.2 Analisis Kesalahan.....	45
2.5.3 Analisis Penampilan.....	51
2.5.3.1 Perkembangan Sintaksis.....	51
2.5.3.2 Perkembangan Morfologi.....	52
2.5.3.3 Perkembangan Leksikal.....	55
2.5.3.4 Perkembangan Fonologi.....	56
BAB III. METODE PENELITIAN	58
3.1 Fokus.....	58
3.2 Kesesuaian Paradigma dengan Fokus	60
3.3 Kesesuaian Paradigma dengan Teori Substantive	61
3.4 Tempat dan Sumber Data.....	61

3.5 Tahapan Penelitian.....	64
3.5.1 Tahap Orientasi.....	64
3.5.2 Tahap Penelitian Utama.....	65
3.6 Alat Pengumpul Data.....	65
3.7 Teknik Pengumpulan dan Pencatatan Data.....	66
3.7.1 Wawancara.....	66
3.7.2 Pengamatan.....	69
3.7.3 Pengumpulan Dokumen.....	69
3.8 Analisis Data.....	71
3.8.1 Pembuatan satuan-satuan dan Pengkodean	71
3.8.2 Pengkategorian	73
3.8.3 Penafsiran data.....	73
3.8.4 Pembangunan Teori.....	75
3.9 Persiapan Logistik.....	75
3.10 Membangun Tingkat Kepercayaan	76
BAB IV. ANALISIS BANDING DAN ANALISIS KESALAHAN FAKTOR BAHASA DAN FAKTOR BUDAYA INDONESIA DENGAN FAKTOR BAHASA DAN FAKTOR BUDAYA BAHASA INGGRIS.....	78
4.1 Analisis Banding dan Analisis Kesalahan Faktor Bahasa antara Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris.....	79
4.1.1 Analisis Banding dan Analisis Kesalahan Faktor Fonologi Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris.....	80
4.1.1.1 Perbandingan Vokal Bahasa Indonesia dengan Vokal Bahasa Inggris.....	80

4.1.1.2 Perbandingan Konsonan Bahasa Indonesian dengan Konsonan Bahasa Inggris.....	105
4.1.2 Analisis Banding dan Analisis Kesalahan Faktor Morfologi Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris.....	127
4.1.2.1 Perbandingan Morfologis Afiksasi Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris.....	128
4.1.2.2 Kesalahan Penggunaan Afiks Bahasa Indonesia.....	138
4.1.2.3 Perbandingan Proses Morfologis Perubahan Internal Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris.....	142
4.1.2.4 Perbandingan Morfologis Pengulangan Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris... ..	144
4.1.2.5 Perbandingan Proses Morfologis Nol Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris.....	148
4.1.2.6 Perbandingan Morfologis Penggantian Menyeluruh Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris.....	149
4.1.2.7 Perbandingan Proses Morfologis Suprasegmental Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris	149
4.1.3 Analisis Banding dan Analisis Kesalahan Sintaksis Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris.....	153
4.1.3.1 Perbandingan Pola Kalimat Dasar Bahasa Indonesia dengan Pola kalimat Dasar Bahasa Inggris	153
4.1.3.2 Infleksi.....	155
4.1.3.3 Korelasi Bentuk-Bentuk.....	156
4.1.3.4 Intonasi dan Tekanan Suara	158
4.1.3.5 Kesalahan Sintaksis.....	161
4.1.3.6 Kesalahan Tekanan Suara.....	164
4.1.3.7 Kesalahan Intonasi.....	165
4.1.4 Analisis Banding dan Analisis Kesalahan Leksikal Bahasa	

Indonesia dengan Leksikal Bahasa Inggris.....	167
4.1.4.1 Analisis Banding Leksikal Bahasa Indonesia dengan Leksikal Bahasa Inggris.....	167
4.1.4.2 Kesalahan Penggunaan Leksikal Bahasa Indonesia.....	171
4.2 Analisis Banding dan Analisis Kesalahan Faktor Budaya Indonesia dengan Budaya Inggris.....	176
4.2.1 Analsis Banding Faktor Budaya Indonesia dengan Budaya Inggris.....	176
4.2.2 Kesalahan Faktor Budaya Indonesia.....	180
4.2.2.1 Kesalahan Budaya yang Terkandung dalam Penggunaan Kata.....	180
4.2.2.2 Kesalahan Budaya yang Terkandung dalam Satuan Kalimat	183
4.2.2.3 Kesalahan Budaya yang Terkandung dalam Wacana.....	184
4.2.2.4 Kesalahan Budaya yang Terkandung dalam Kesalahan Non-verbal ...	187
4.3 Kendala Utama Faktor Bahasa dan Faktor Budaya Indonesia bagi Siswa Asing yang Berbahasa Ibu Bahasa Inggris.....	189
4.3.1 Kendala Utama Faktor Bahasa	189
4.3.2 Kendala Utama Faktor Budaya	191
BAB V. PENGAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI SISWA ASING YANG BERBAHASA IBU BAHASA INGGRIS DAN MODEL MATERI PELAJARANNYA.....	192
5.1 Pengajaran Bahasa Indonesia pada Siswa yang Berbahasa Ibu Bahasa Inggris.....	192
5.1 1. Pengajaran Sistem Bunyi Bahasa Indonesia.....	193
5.1.2 Pengajaran Faktor Morfologi yang Menjadi Kendala	200
5.1.3 Pengajaran Faktor Budaya Indonesia kepada Siswa Peturur Asli Bahasa Inggris.....	209
5.2 Rambu-Rambu dalam Merencanakan Pelajaran Bahasa Indonesia	

sebagai Bahasa Asing bagi Para Siswa yang Berbahasa Ibu Bahasa Inggris	212
5.3 Model Materi Pelajaran Bahasa Indonesia bagi Siswa Asing yang Berbahasa Ibu Bahasa Inggris.....	213
5.3.1 Model Materi Pelajaran untuk Tingkat Dasar.....	214
5.3.2 Model materi Pelajaran untuk Tingkat lanjutan	218
5.3.3 Model materi Pelajaran untuk Tingkat Atas.....	222
 BAB VI. SIMPULAN DAN REKOMENDASI.....	227
 DAFTAR PUSTAKA	233
 LAMPIRAN-LAMPIRAN:	
A. DATA PERBANDINGAN 1922 LEKSIKAL BAHASA INDONESIA	236
B. DATA TRANSKRIP REKAMAN WAWANCARA SUMBER DATA 1 SAMPAI DENGAN SUMBER DATA 7.....	253
RIWAYAT HIDUP.....	268